

DAFTAR ISI

HALAMAN SAMBUNG DEPAN.....	i
HALAMAN SAMBUNG DALAM	ii
HALAMAN PENGESAHAN.....	vi
HALAMAN PERNYATAAN	vii
MOTO	viii
HALAMAN PERSEMBAHAN	ix
KATA PENGANTAR	x
PEDOMAN TRANSLITERASI.....	xiii
DAFTAR ISI.....	xviii
INTISARI.....	xxi
ABSTRACT.....	xxii
초록	xxiii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Rumusan Masalah	4
1.3 Tujuan dan Manfaat Penelitian.....	4
1.4 Tinjauan Pustaka	5

1.5 Sumber dan Metode Penelitian.....	7
1.6 Sistematika Penyajian.....	8
BAB II LANDASAN TEORI	10
2.1 Fungsi dan Makna <i>-a/eo jida</i> dalam Bahasa Korea.....	10
2.1.1 Fungsi dan Makna <i>-a/eo jida</i> yang Menempel pada Adjektiva	10
2.1.2 Fungsi dan Makna <i>-a/eo jida</i> yang Menempel pada Verba	11
2.2 Teori Penerjemahan.....	12
2.2.1 Metode Penerjemahan.....	15
2.2.2 Strategi Penerjemahan.....	19
BAB III ANALISIS BENTUK PADANAN ‘-A/EO JIDA’ SESUAI FUNGSI DAN PENERJEMAHANNYA DALAM NOVEL TANGO.....	23
3.1 Fungsi <i>-a/eo jida</i> yang Menyatakan Perubahan Kondisi.....	23
3.1.1 <i>-A/eo jida</i> yang Dipadankan dengan Prefiksasi {me-}	24
3.1.2 <i>-A/eo jida</i> yang Dipadankan dengan Penambahan Kata ‘Jadi’ atau ‘Menjadi’	28
3.1.3 <i>-A/eo jida</i> yang Dipadankan dengan Adverbial ‘Semakin’	37
3.1.4 <i>-A/eo jida</i> yang Dipadankan dengan Adverbial ‘Bertambah’	48
3.1.5 <i>-A/eo jida</i> yang Dipadankan dengan Konfiksasi {me- kan}	51
3.1.6 <i>-A/eo jida</i> yang Tidak Diterjemahkan.....	54
3.2 Fungsi <i>-a/eo jida</i> yang Menyatakan Suatu Keadaan Terjadi dengan Sendirinya	57
3.2.1 <i>-A/eo jida</i> yang Dipadankan dengan Prefiksasi {ter-}	57
3.2.2 <i>-A/eo jida</i> yang Dipadankan dengan Prefiksasi {di-}	64
3.2.3 <i>-A/eo jida</i> yang Dipadankan dengan Konfiksasi {me- kan}	68
3.2.4 <i>-A/eo jida</i> yang Tidak Diterjemahkan.....	71



BAB IV PENUTUP	74
4.1 KESIMPULAN	74
4.2 SARAN.....	77
요약	78
DAFTAR PUSTAKA	81
LAMPIRAN DATA.....	83